

# 花屯女

羅瑞霞

## 一、前緣

客家婦女的美德，向來受到中外客家學研究者的讚譽，早在 1870 年，英國人歐德里曾寫過《客家人種志略》，他說：「客家婦女是中國最優秀的勞動婦女典型」，又說「客家民族，是牛奶上的乳酪，這光輝至少有百分之七十，是應該屬於客家婦女的」，美國傳教士羅拔·史密斯旅居粵東客家地區多年，曾於一九〇五年在《美國人雜誌》上發表《中國的客家》一文，對於客家婦女，他說：「真是我所見到任何一族的婦女當中最值得讚嘆的了」，在客家中，幾乎可以說，一切稍為粗重的工作，都是屬於婦女們的責任。如果你是初到客家地區居住，一定會感到極大的驚訝，因為你將看到市鎮上做買賣的，車站碼頭做苦力的，在農村耕種田地的，上深山砍柴的，乃至建築屋宇的粗工，幾乎全是女人。（註 1）

## 二、台灣漢人養媳習俗的形成與盛行

台灣開拓之初，過海來台的移民，男多女少，因此女人的身價很高，娶妻必需送聘金，所以有聘金的人，比空手的人更能娶到老婆，有了聘金的陋習，變成台灣抱童養媳的風氣特別盛，非但可以因而不必付出聘金，還可以免費獲得一個婢女，因此，有些父母喜歡抱養別人的女孩，長大時當媳婦，可以省下聘金，有女兒的家庭，也樂意將女兒送給別人當童養媳，以節省養育費用，日久成俗。台灣光復以後，政府明令禁止抱養養女，因為養女大多是童養媳的美稱，並非真正收養女兒。註 2

### 參考書目

註 1 房學嘉著，《客家源流探奧》，（武陵出版有限公司，2002）298 頁

註 2 林衡道，〈《台灣史蹟源流》〉，（青年日報社出版，1986）485 頁

## 三、童養媳的口白

『降妹仔賠錢貨，愛降使降，毋降使打平過』這是流傳在早期民間的一句話，這也說明了當時的觀念與風氣。

## 四、養女名詞的定義與區分：

花屯女：膝下無子女，報養一個女兒日後結婚時，必須要有一個子女承接其姓氏。

養女：以繼承或精神為慰藉的客家人，稱之為『妹仔』。

童養媳：以匹配給親生兒子為目的，客家人稱之為「心舅仔」。

婢女：以僕役為目的，客家人稱之為「使女」。

## (2)、心舅仔

林女士，28年次，本姓賴，三歲時抱進林家，那時母親的身體不很好，七歲時母親不幸去世，父親終未再娶，此後跟著阿婆生活，在進林家之前，有一大三歲的姐姐（係阿婆的女兒生給弟弟當女兒的），林女士抱養進來，本是預備當心舅仔的，但林女士從小受盡姐姐欺凌，而哥哥（未來的老公），卻成天好食酒，賺的錢不夠自己花外，還常常伸手和家裡要錢，林女士於是寒了心，拒絕了此婚姻。在21歲時逃回娘家，之後，經人介紹與現在的老公認識，經雙方商議公證結婚，而進入羅家。當時羅家雖然家境不富有，但先生很老實、勤奮，對家庭還算照顧，並且生了六個子女，當然辛苦是可想而知，而家庭經濟，隨著他們的努力與打拚而慢慢的改善，現已有孫子女十來人，生活幸福、美滿，尤其媳婦很貼心，她說：我的媳婦的好，是很難有人比得過的，前人常說：越老要越好命。所謂「苦盡甘來」，應該是在說我吧！



## 口述

講到佢頭擺<sup>①</sup>，實在有在過<sup>②</sup>，佢原但屋下姓賴，適該下<sup>③</sup>介時代，當多家庭都有一個觀念，係降<sup>④</sup>到妹仔<sup>⑤</sup>就賣走，係供到賴仔<sup>⑥</sup>，就早早攞一介細妹仔轉來<sup>⑦</sup>做心舅仔<sup>⑧</sup>，等大做心舅<sup>⑨</sup>。省一筆討心舅介錢。佢三歲就分人<sup>⑩</sup>渡到<sup>⑪</sup>林屋去做心舅仔，盲知<sup>⑫</sup>阿姆到佢七歲介時節<sup>⑬</sup>，續來過身<sup>⑭</sup>咧！佢畀等<sup>⑮</sup>阿婆過日仔，佢介阿伯（養父）沒再過討，所以毋會有後哀<sup>⑯</sup>苦毒<sup>⑰</sup>。毋過<sup>⑱</sup>，佢有一介大佢三歲介阿姐，就係當初佢婆介妹仔供介，渡轉來分佢爸做妹仔，這介阿姐生到盡高大、有盡粗蠻，佢生到較細個，所以常透分佢欺負，佢伯雖然當惜佢，毋過對佢一點辦法就沒，因為佢婆當惜佢，麼介<sup>⑲</sup>事情都係照佢轉<sup>⑳</sup>，這兜事情佢忍下來，到佢大介時節，佢介阿哥，就係本來愛分佢做老公該儕<sup>㉑</sup>，緊大續緊慘<sup>㉒</sup>，好食酒<sup>㉓</sup>、好賭繳<sup>㉔</sup>，不但自家<sup>㉕</sup>賺介錢毋掣使<sup>㉖</sup>，還愛伸手搵屋下拿錢，佢看到實在又絕心，佢就毋同意這門親，結果21歲介時節，佢就偷走轉來外家<sup>㉗</sup>，雖然佢介外家，當時在地方上有一點名聲，毋過發生恁樣介事情，總係沒當光彩，沒幾久，就有人介紹熟識<sup>㉘</sup>佢這下介老公，倆儕有中意，就先訂婚，結婚到新竹公證結婚，也沒著新娘衫就嫁咧。嫁過來了後，屋下咩當苦，好得<sup>㉙</sup>佢屋下人異殺猛<sup>㉚</sup>，也盡顧家，倆儕辛辛苦苦維持這個家庭，細人仔連連續續來出世，總共降六介細人仔<sup>㉛</sup>。這下想起來，實在有辛苦。毋過，這下甘苦介已經過忒咧<sup>㉜</sup>！妹仔、賴仔都盡有孝，討一介心舅該正值得安腦<sup>㉝</sup>，孫仔咩<sup>㉞</sup>盡乖，盡有禮貌，連隔壁鄰舍都安腦。妹仔常透勸化佢講：「阿姆，汝<sup>㉟</sup>莫想頭擺在過介事情，愛看這下搵下二擺介日仔」，佢想想，係啊！老古人講：「人係緊老緊好命，正係按到好命」，佢就係哩！



## 註解

- |                 |                  |            |
|-----------------|------------------|------------|
| 註 1.頭擺→以前       | 註 17.苦毒→虐待       | 註 33.安腦→誇獎 |
| 註 2.在過→可憐       | 註 18.毋過→不過       | 註 34.咩→也   |
| 註 3.適該下→在那時候    | 註 19.麼介→什麼       | 註 35.汝→你   |
| 註 4.降→生         | 註 20.照佢轉→維護著     |            |
| 註 5.妹仔→女兒       | 註 21.該儕→那個人      |            |
| 註 6.賴仔→兒子       | 註 22.緊大續緊慘→越大越糟糕 |            |
| 註 7.轉來→回來       | 註 23.好食酒→愛喝酒     |            |
| 註 8.心舅仔→尚未結婚的媳婦 | 註 24.好賭繳→愛賭博     |            |
| 註 9.心舅→媳婦       | 註 25.自家→自己       |            |
| 註 10.分人→給人      | 註 26.毋掣使→不夠花     |            |
| 註 11.渡到→帶到      | 註 27.外家→娘家       |            |
| 註 12.盲知→沒想到     | 註 28.熟識→認識       |            |
| 註 13.時節→時候      | 註 29.好得→好在       |            |
| 註 14.過身→去世      | 註 30.異殺猛→滿努力     |            |
| 註 15.跔等→跟著      | 註 31.細人仔→小孩子     |            |
| 註 16.後哀→後母      | 註 32.過忒咧→過掉      |            |

### (3)、心舅仔

卓女士，三十年次，她的生母與養母是一對結拜的姐妹，感情很好，在卓女士週歲，生母爲了要和卓女士斷奶（以前都是吃母乳，到週歲就要斷奶），所以要回花蓮娘家，因而把卓女士交給結拜的姐妹（養母）代爲照顧，沒想到生母從花蓮回來，要抱回卓女士，卻因養母照顧一陣子後已有感情，因此不願歸還，之後又因生母又懷孕，所以卓女士更名正言順的住進養母家，在生母生產時，因生產不順而導致死亡，從此卓女士的人生，便從天堂掉入地獄。卓女士訴說著一件件被欺凌的故事，在學齡前，因爲還小，尿床了，又不知到要到那裡拿替換的褲子，又怕被人看到會被笑，因此一直睡在床上不敢起床，等養母從菜園裡回來，發現卓女士尚未起床，立刻衝到床上抓起頭，走到門口（以前的房子全都是泥磚，因而在屋角與門坎都是用石頭砌的），往門坎上的大石頭猛力撞擊，小小的孩子怎堪這種撞擊，頭上馬上隆起一個大包包，養父回來看到，罵養母太沒人性，並說其娘家距離那麼近，萬一被發現怎麼跟人交代，於是養母交代卓女士，在頭上包包未消之前，不準出來讓人看到，只能待在家裡。卓女士養父家姓陳，育有四個兒子一個女兒，四個兒子就抱三個心舅仔回來，只有一個兒子是長大後明媒正娶，但是其它兩個心舅仔，卻得到相當多的疼惜與愛護，唯獨卓女士承受了非人的待遇與生活，她說：在那時候，我是「大雞拑（kiam5）細雞啄」。在 19 歲那年，養母告知要與兒子結婚做心舅，她不願意，那時養母已經在生病，於是養母下了一道威脅的命令，她說：「妳要是不答應和我兒子結婚，我就 pail 毛到門前拿三枝香咒妳」，卓女士身旁的鄰居好友就勸她說，生病的人發的毒誓往往是很靈的，不得已，卓女士就接受了家人的安排，在年三十晚上（除夕夜）被送做堆，當然沒有豪華的婚禮，只有一個金戒指與一對耳環，想要求一台縫紉機卻被拒絕了。結婚後，卓女士生了三個兒子，如今總算苦盡甘來，三個兒子都

很孝順，也有很好的工作，只是要說起以前的往事，卓女士的臉上總是佈滿了淚痕，讓人聯想起戲台上那些後母虐兒的劇情，似乎有過之而不及……………。

## 口述

佢①出世適②桂竹林，背尾③正搬到麻園，原但④佢並毋係⑤正經分人做心舅仔介，原因係佢介阿姆佬佢介養哀仔⑥倆儕⑦係結拜介姐妹仔，倆儕感情當好，到佢對歲⑧過介時節⑨，佢介阿姆想愛佬佢斷奶，就佬佢攞到佢養哀仔屋下搭佢⑩幾日仔，佢介阿姆就轉⑪佢⑫花蓮介外家⑬屋下聊⑭幾日仔，旨知⑮佢介阿姆適外家轉來，想愛佬⑯佢渡⑰轉去，結果佢介養哀續毋肯還，無幾久佢介阿姆又有身孕，就將就佬佢放到這，沒幾久佢介阿姆降⑱咧！盡不幸佢姆因為生產沒順利，續來過身。適該下開始，佢就開始在過⑲咧！



該下，屋下有耕田、畜⑳豬仔、種菜，這兜㉑事佢全部愛搵做㉒，該下屋下還係大灶，還愛紮草㉓，逐項㉔事就愛做，該央時㉕屋下還有畜雞仔、鴨仔、佢就愛負責掌好㉖，雞子、鴨子，細義㉗莫分天頂介鶴婆㉘抓走，因為該下介鶴婆當多，下把仔㉙沒注意，雞子係分鶴婆捉走毋見忒㉚，佢介養哀轉來一算毋見忒，該佢不但適頭林毛到腳底，全身分佢罵透透，罵佢講十擺㉛愛做一擺打，佢正利害，佢專門用手扭佢介腳脾，所以佢兩隻腳脾隨時就有一大片介烏青跡，仰般在過！有一擺，該下佢還當細㉜，拉尿，佢毋知㉝那位有褲好拿來換，又驚㉞人笑，就適眠床頂㉟睡等毋敢定動，結果佢介養哀做事轉來，看到佢盲跣床㊱，當火著㊲，一下走到眠床唇㊳，佬被掀起來，佬佢介頭林毛拉阿到，就佬佢拖出去，到門坎下就佬佢介頭林磕㊴落去，該下佢還當細，佢還記得，額頭馬上一個大婁（leu5）㊵，佢叔（養父）轉來看到，罵佢恁沒良心，樣會恁毒心，恁細介細人仔做得打到恁樣。隨後問佢講：佢介外家（生母家）邸恁近，那係知到，看汝仰般佬人交待，佢養哀仔就交待佢講，不準佢踏出門坎一步，等佢介傷好咧正做得出去。雖然佢介養哀對佢按壞，毋過佢係有好好食介東西，佢就會想到愛拿分佢食，毋過行到佢介面頭前，看到佢目門門㊶仔緊瞓（him5）㊷佢，佢想愛講介話就講毋出來咧。

在過介日仔就續等過下去，到佢 19 歲該年，佢介養哀就佬佢講，喊佢嫁分佢第三介賴仔，就係佢介阿哥。佢介養哀供有四介賴仔，佬一介妹仔。其中就第二介賴仔，係大咧正討埔娘，其它包括佢三介，全部就係細細就攞轉來畜到大就送做堆，毋過其它兩介心舅仔，因為外家屋下當發㊸，從細就得佢兜惜，也沒麼介㊹愛使做事，做毋著㊺事也毋會像佢按樣，分人打到半生死，就係因為佢介外家苦，差別就恁大。佢姆佬佢講愛分佢做心舅介時節，本來佢毋肯，該下佢姆當適該發病仔㊻，佢就講：「汝那係毋肯，佢就愛鬚（pail）毛㊼到門前插三枝香咒汝」。佢昏頭該兜好好介朋友就勸化佢講，發病介人咒誓使盡準哦！佢沒辦法！就答應，該年年三十（除夕夜）就分佢兜送做堆，該下嫁沒麼介嫁粧，就分佢一個禁指㊽，佬一對耳環。佢還想愛一台裁縫機，佢就毋肯咧！結婚了後，沒幾久，佢家娘（養母）介病緊來緊嚴重，佢日時頭愛照顧佢，連暗哺頭咩愛睡佢唇頭㊾照顧佢，可能佢也漸漸知佢介辛苦，所以

就沒像頭擺恁惱<sup>⑩</sup>佢。有一日，佢就搵佢講：「汝盡辛苦，該某某人有借佢 300 介銀，盲還佢，佢係轉去<sup>⑪</sup>，汝去搵佢討錢，討到介錢分汝，汝恁有孝，下二擺老咧汝會盡好命」。到佢愛過身介前一暗晡<sup>⑫</sup>，因為佢係發癩，食東西盡敢食，該暗晡佢搵佢討雙梅餅，佢一細坭<sup>⑬</sup>一細坭撥分佢食，食忒<sup>⑭</sup>又討柑仔，佢又一點一點弄分佢食，食好就討蛋酒，到蛋酒食好，差毋到朝晨頭<sup>⑮</sup>兩、三點，佢就恬恬<sup>⑯</sup>睡目，佢該下又有身孕，歸夜沒睡就睡一下，到天光佢就輕輕躡過<sup>⑰</sup>佢下眠床，去隔壁借東西，又毋敢開嘴，適該坐等，盲知續分屋下人追轉來，罵講：「孤毛嫻，惹<sup>⑱</sup>家娘過身，汝毋知？」唉！該下佢還恁後生<sup>⑲</sup>，佢仰會知！佢歸夜沒睡，佢兜儕敢有想到佢介辛苦咩？家娘過身後，佢咩盡做，雖然頭擺細細，有上幾日「打夜學」<sup>⑳</sup>，毋過，還係毋識字，無像其它介姐嫂按慶<sup>㉑</sup>，識字。人係識字，分人看好有，到這下恁到年來，細人仔也慢慢大，頭路也盡好，佢老公也早早就去山頂掌牛<sup>㉒</sup>咧！這下，佢一儕過日仔，也自由。賴仔、心舅，咩乖乖，亦有孝，恁樣就好啦！

## 註解

- |                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| 註 1. 佢→我        | 註 36. 盲眈床→還沒起床              |
| 註 2. 適→在        | 註 37. 當火著→非常的生氣-            |
| 註 3. 背尾→後來      | 註 38. 眠床唇→床邊                |
| 註 4. 原但→原先      | 註 39. 磕→撞                   |
| 註 5. 毋係→不是      | 註 40. 大婁 (leu5) →腫起來的大包     |
| 註 6. 養哀仔→養母     | 註 41. 目鬥鬥→眼露兇惡              |
| 註 7. 倆儕→兩個人     | 註 42. 瞻 (him5) →斜視          |
| 註 8. 對歲→週歲      | 註 43. 當發→很有錢                |
| 註 9. 時節→時候      | 註 44. 麼介→什麼                 |
| 註 10. 搭佢→托他     | 註 45. 毋著→不對                 |
| 註 11. 轉→回       | 註 46. 發病仔→生病                |
| 註 12. 佢→他       | 註 47. 鬍 (pail) 毛→把頭髮全部往臉部方向 |
| 註 13. 外家→娘家     | 註 48. 禁指→戒指                 |
| 註 14. 聊→玩       | 註 49. 唇頭→旁邊.                |
| 註 15. 盲知→沒想到    | 註 50. 惱→討厭.                 |
| 註 16. 搵→和       | 註 51. 轉去→去世                 |
| 註 17. 渡→帶       | 註 52. 暗晡→晚上                 |
| 註 18. 降→生       | 註 53. 一細坭→一小塊               |
| 註 19. 在過→可憐     | 註 54. 食忒→吃完                 |
| 註 20. 蓄→養       | 註 55. 朝晨頭→早上                |
| 註 21. 這兜→這些     | 註 56. 恬恬→靜靜的.               |
| 註 22. 搵做→幫忙做    | 註 57. 躡過→跨過                 |
| 註 23. 縈草→把草紮成小把 | 註 58. 惹→你                   |
| 註 24. 逐項→每一樣    | 註 59. 後生→年輕                 |
| 註 25. 該央時→那時候   | 註 60. 打夜學→類似夜校              |
| 註 26. 掌好→看好     | 註 61. 按慶→那麼棒                |

註 27.細義→小心

註 28.鷓婆→老鷹

註 29.下把仔→偶爾

註 30.毋見忒→不見了

註 31.擺→次

註 32.當細→很小

註 33.毋知→不知道

註 34.驚→怕

註 35.眠床頂→床上

註 62.山頂掌牛→喻去世

#### (4) 花屯女

張女士，三十八年次，靦靦的笑容，實在看不出來出自高山族，家裡共有十八個兄弟姐妹，排行第四。養父到家裡來選孩子時，全家窮的都沒穿衣服，幾個大大小小的孩子或站或蹲在破舊的茅屋裡，張女士蹲在幾個孩子的中間，卻被養父相中，那時她才三歲，而養父卻也還沒結婚，所以買回來之後，就開始和阿婆生活。阿婆也算疼她，只是家裡有山，也耕田，也種了很多的雜糧，因此每天都做的天昏地暗，本來一家人住在花蓮，十三歲時舉家搬回新竹湖口居住。到十五歲時，經人介紹替人幫傭，但只做了兩個月就跑回來，就再也不肯回去，被阿婆罵，要她再回去，她不肯，之後，台灣經濟開始起飛，就到遠東紡織還有中菱紡織上班。22歲時經人介紹與先生認識結婚，先生是榮民，很疼她，婚後連生四子女，生活過的很安定，只是唯一的遺憾是，先生已於十五年前去世，還好，先生是榮民，有固定的收入，孩子教育費與生活費不成問題，現在孩子都已成家，目前也已做了祖母，身體健康，不愁吃住，還常常到處做義工，生活過的愜意極了。

#### 口述

侄①原但邱適②花蓮，這下有好洗溫泉該個位所，侄介親爺姓吳，係高山族就係阿美族。該下侄正三歲，養爺姓張，來侄屋下介時節，買當多靚③衫，還有背帶④、同衫⑤到侄屋下來，該下侄屋下當苦，細人仔全部沒衫褲好著，有兜蹲，有兜企到廳下⑥，該下侄蹲適幾介姐妹仔中央，盲知侄養爺續選到侄，佬侄講：「這兜靚衫係分汝著⑦，背帶、同衫係背汝轉介」，該下侄看到有新衫好著當暢⑧，就跔等⑨佢轉來咧！講起來實在係命，侄姆總共降十八介⑩細人仔，六介賴仔，十二介妹仔，按多姐妹就賣侄一儕定定，到這下侄還常透佬侄姐怨，仰般⑪毋賣汝兜就賣侄一儕。侄介爺仔⑫買侄該下，還旨結婚，所以侄過來張屋該下，係邱適花蓮介鳳林南平里，了後一直係佬阿婆共下生活，該央時⑬，屋下有耕山，也有耕田，盡⑭做。種甘蔗、種蕃薯、種地豆、當沒閒⑮，逐日⑯做到沒日沒夜，到侄十三歲該央時，侄介養爺就搬轉來新竹湖口來邱。到十五歲時，阿婆就喊侄到先生該做使用人⑰，就係煮飯仔，結果



佢做兩個月就轉來，莫愛做<sup>18</sup>。佢婆罵佢，喊佢一定愛轉去做，佢毋肯，背尾佢就去遠東紡織廠做，還有到中菱紡織廠做。到二十一歲，人紹介佢佬佢老公熟識<sup>19</sup>，二十二歲就結婚，佢老公係外省仔，姓莫，係榮民，嫁分佢以後，佢對佢當好，也當惜<sup>20</sup>佢，續等<sup>21</sup>細人仔連連續續就來出世，總共降三介妹仔一介賴仔，生活過得也會作得，佢外家這頭到佢十八歲介時節也有來尋佢，所以佢介兄弟姐妹到這下也有聯絡，唉！！可惜佢老公十五年前就來過身，剩佢一儕，有好孤虛<sup>22</sup>兜，細人仔全部也成家，佢咩<sup>23</sup>做幾任介阿婆，平常時做義工，下把仔珍<sup>24</sup>人去旅行，日仔過到盡快樂。

## 註解

註 1 佢→我

註 2. 邱適→住在

註 3. 靚→漂亮

註 4. 背帶→背嬰兒用的布條

註 5. 冚衫→背嬰兒時用來遮蔽嬰兒身體的布塊

註 6. 廳下→客廳

註 7. 分汝著→給妳穿

註 8. 當暢→很高興

註 9. 跔等→跟著

註 10. 介→個

註 11. 仰般→爲什麼

註 12. 爺仔→父親

註 13. 該央時→那時候

註 14. 盡→很

註 15. 當沒閒→很忙

註 16. 逐日→每天

註 17. 使用人→幫傭

註 18. 莫愛做→不要做

註 19. 熟識→認識

註 20. 惜→疼

註 21. 續等→接著

註 22 孤虛→寂寞.

註 23. 咩→也

註 24. 跔→跟

## (5) 另類花屯女

彭女士，26 年次，今年 71 歲，生父姓曾，生母與養父是兄妹關係，在彭女士未出生前，養母已生了六個女兒，但都在襁褓之時送給了人。養父姓彭，在當時已有一段時間不在家，因此當生母懷彭女士時，養母就對生母說：「您這胎不知是男是女，但無論如何這個孩子給我做伴好嗎？」就這樣，彭女士在二歲時進入舅舅彭家做養女，之後，養父回來了，因此又再生一男一女。進入彭家後，養母很疼。只是阿婆就比較挑惕，彭家有耕田，因此彭女士沒有



上學唸書，從很小開始就要學習做家事，也要學習男人做的一些粗活，而彭女士也很機靈，學東西很快，也很肯吃苦，所以打工的機會很多，大家都很喜欢請她工作，曾經有一次，在她十八歲時，一般人認為十幾歲的小姑娘，做事一定輸三十幾歲的婦女，更何況是農田的工作，有一次幫人插秧，女人負責撩秧與挑秧，那時彭女士十八歲，還有一位三十幾歲的婦人，

那時那位婦人看她年輕，就對彭女士說：「各人撩各人挑」，彭女士應好，那時在秧田的一端站著一位老人家在看，到收工時，大家都走了，那位老人家就問彭女士說：「妳家是不是有耕田？」彭女士答：「是」，那位老人家說：「難怪，撩介秧餅不會像剃頭哦！」

本來養父希望彭女士入贅，彭女士不願意，況且還有弟弟，因而在 20 歲時，經人介紹與林先生結婚嫁至二重埔，婚後，育有 3 男 3 女，早期很辛苦，每天都有做不完的工作，孩子又一個接一個的出生，不過好在先生很好，兩夫妻克勤克儉，現在孩子都已成家立業，也都很孝順，兩夫妻閒暇常到處去旅遊，彭女士很開心的說：「感謝佛祖，保佑我們夫妻兩身體健康，對目前的生活滿意極了」。

## 自述

· 係介親哀仔①降②有六介細人仔，係排第三，係姆坑 hong1③係介時節，係舅姆就對係姆講：「汝這胎毋知係細賴仔④也係細妹仔⑤，毋過⑥，汝⑦這介分係作伴好麼？」因為係舅姆適⑧係出世之前，也有降六介妹仔，毋過全部分人攬走去咧！該下係舅又沒適屋下，所以係舅姆就緊要求係姆，就恁樣⑨，係兩歲介時節⑩，就落彭屋就係係舅屋下。到係六歲該下，係舅轉來，就又降一介老弟老妹。係雖然講係分彭屋，毋過，係身份證頂高⑪寫介爺哀名仔，還係係親生爺哀介名仔，麼介⑫原因係咩毋知。係過去了後，屋下有耕當多田，所以當做，麼介事就愛學，好得，係有一點目水⑬，係又毋驚食苦⑭，所以常透⑮出去做零工，當多人愛請係去做，可惜係該下沒讀到書，係下去該兩介老弟老妹有讀書哦！就係沒讀，毋過。係介哀仔當惜係，就係婆好焦激⑯兜仔，毋過係也盡肯做，毋會佬人加講麼介話，就殺猛⑰做。



識⑱有一擺⑲，係十八歲該下，佬⑳人孩秧仔㉑，佬係共下做該介三十零歲介婦人家，看係恁後生㉒，就挑挑㉓講：「喂！各人撩介秧仔各人孩哦！」係就回答佢講：「好啊！」該下適秧地唇㉔有一介老人家，就企等㉕適該看，看到轉夜㉖介時節，就問係講：「細阿妹仔！汝屋下有耕田係麼？」係就回答佢講：「係啊！」該位老人家講：「難怪，看汝撩秧仔恁熟行㉗，撩介秧仔毋會像剃頭哦！」本來係養爺希望係用招㉘介，係毋肯，係講；屋下還有老弟，沒必要。所以到係 20 歲該下，人介紹熟識㉙係頭家㉚，係頭家姓林，沒幾久係就結婚咧！嫁介時節，聘金 5600 介銀，結果係 do1 san3（養哀）拿去 800 介銀，又講 800 介銀愛佬係買嫁粧，結果咩㉛沒！所以係也沒麼介㉜錢好買其它介東西，係嫁介時節，前一日堵好㉝係婆過身，結果第二日係嫁，麼介就沒，就一台計程車佬係載過來，也沒請人，也沒著新娘衫，嫁粧就一台裁縫車定定㉞。正嫁過來該下當辛苦，係使盡忍哦！恬恬做㉟，好得係老公恁好，兩公婆就殺猛做，省省用，細人仔一介一介來出世，係總共降三介賴仔三介妹仔，賴仔、心舅做盡當有孝，老公咩對係盡好，係這下係有閒，就召等大家去旅行，係還有去讀書呢！唉喲！按老咧正來讀書盡敗勢㉞，毋過係當認真學哦！因為係當愛唱客家歌仔，識兜字看歌詞就好簡單，係常透想，頭擺㉟食介苦㉟，過忒㉟就過忒咧！這下老公好，子有孝，係也盡滿足囉！！



## 註解

- 註 1.親哀仔→親生母親  
註 2.降→生  
註 3.炕→懷  
註 4.細賴仔→男生  
註 5.細妹仔→女生  
註 6.毋過→不過  
註 7.汝→你  
註 8.適→在  
註 9.恁樣→這樣  
註 10.時節→時候  
註 11.頂高→上面  
註 12.麼介→什麼  
註 13.目水→聰慧  
註 14.毋驚食苦→不怕吃苦  
註 15.常透→經常  
註 16.焦激→龜毛  
註 17.殺猛→勤奮努力  
註 18.識→曾經  
註 19.有一擺→有一次  
註 20.搵→和  
註 21.揸秧仔→挑秧  
註 22.後生→年輕  
註 23.挑挑→故意  
註 24.唇→旁  
註 25.企等→站著  
註 26.轉夜→傍晚收工回家  
註 27.熟行→熟練  
註 28.招→入贅  
註 29.熟識→認識  
註 30.頭家→丈夫  
註 31.咩→也  
註 32.沒麼介→沒什麼  
註 33.堵好→正好  
註 34.定定→而已  
註 35.恬恬做→默默的做  
註 36.盡敗勢→很不好意思  
註 37.頭擺→以前  
註 38.食介苦→吃的苦  
註 39.過忒→過掉

## (6) 使女

劉女士，1926年生，今年81歲，本家姓鍾，住麻園，家有四兄、三姐加上劉女士共八個。但家裡的三個女兒加上老么劉女士全部在小時候都抱給別人當養女或心舅仔，那時，鍾家算小康，根據劉女士依據其生父的說法，劉女士會送走有兩個原因：

一、是自小身體差，體弱多病，在那個年代，有一說法，就是天生心舅仔介命，只要送給別人養，身體自然就會好。

二、是家裡環境並非很好，若是找到更有錢的大戶人家，就等於幫助她過更好的生活，不必跟著吃苦。

因此在劉女士六歲時，送給了住在六家的劉姓大戶人家。在當時，劉家的田產很多，可算



是望族，家裡還有做生意並有開商店如豬肉店、碾米廠、布店、雜貨店等，都有做過。照理說，劉女士應該會很命，其實不然，究其原因，劉女士的養父有大小老婆，劉女士的養母是小老婆，並未生下一男半女，她只當她的少奶奶，因此抱養劉女士回來，說的好聽是做女兒，事實是做使女就是女傭。養母從沒做過事，劉女士六歲過來，七歲開始就要幫忙工作，割豬菜、挑米、挑木炭等，大大小小裡裡外外的事全都要做，小小年紀在做這些粗重的工作時，偏又遭受姐姐（大老婆所生）的欺凌，雖然如此，還好養父很疼她，偶爾還會幫忙她煮飯等等。劉女士在提到養父時，臉上滿是笑意。她也提到，在那個年代，養父還送她去念書，不過念到五年級時，想要輟學，那時的六家公學校校長是林雲霞校長，還特地去找養父說情，無論如何也要念完六年，不過劉女士說，雖然六年有念畢業，但是，因為家裡有做生意很忙，常常都沒去學校，都要留在家裡幫忙，所以所學有限。

劉女士二十歲時，養父又再抱一個九歲的妹妹回來，之後再過三年，再抱一個弟弟回來。劉女士回憶道：妹妹還是她去帶回來的，直到劉女士二十八歲時，才在媒妁之言下嫁入陳家，結婚當時，劉家生意已大不如前，經濟已慢慢走下坡，因此，結婚時雖然有金飾，但是過沒多久，就被大媽拿回去做其它用途了。嫁入陳家後，因為兄弟眾多，雖然有一點點的田產，但總不能靠。最後在生父家的兄弟幫助，再加上兩夫妻的努力之下，經濟總算越來越好，婚後育有四女二子，如今都已成家立業，各人在各領域上都有很好的成就，最後，陳女士說：或許是以前從小就做過很多的工作，因此，現在雖然已八十多歲，但身體卻還很好，套一句現代詞，那就是『因禍得福吧』！

## 口述

佢①今年八十一歲，佢爸講佢細細②介時節③，常透④發病仔⑤，身體當差，可能係心舅仔命，所以適⑥佢六歲介時節，就分⑦劉屋。佢爸降⑧四介賴仔⑨，四介妹仔⑩，四介妹仔適細細介時節⑪，就全部分人咧！

佢親生爺⑫姓鍾，屋下邸⑬麻園，背尾⑭分劉屋，邸六家，劉屋家業當大，屋下有副豬仔，開豬肉店、開薯間⑮，開布店，還有開雜貨店，也有賣過茶。佢爸盡惜佢⑯，毋過⑰佢有大婆、細姐⑱，佢係分細姐做妹仔，佢姆沒降半介細人仔，佢從來就毋識做事，所以攬佢過去，講係講做妹仔，事實上老佢做使用人共樣⑲。佢六歲過去，七歲佢就愛去割豬菜，該下佢細細仔，按⑳豬菜佢就跔適㉑兩行蕃薯壟介中央跔下起按，還在過㉒。佢姆生到手尖腳幼，從毋做事，佢兜佬大姐沒共下邸，所以屋堵㉓、屋外介事，全部佢適該做，好得佢爸會佬佢搵㉔做，還送佢去六家讀書，讀到五年生介時節，佢爸想愛停忒㉕！莫愛分佢再過讀，好得林雲霞校長去佬佢爸講，背尾㉖正有讀畢業，毋過，雖然佢六年有讀畢業，識介字沒當多，主要屋下事頭多，常透愛搵手，沒閒去學校讀書，佢到二十歲該下，佢爸又過攬一介老妹轉來，佢該下正九歲，佢記得還，係佢渡㉗佢轉來介。再過過加三年，又渡一介老弟轉來。到佢兜儕來，就毋會像佢恁樣愛做按多事。佢一直做到二十八歲，正嫁。

嫁到犁頭山介陳屋，自從佢嫁忒以後，佢姆就在過咧！事沒人做。佢嫁到陳屋了後，陳屋咩係㉘大家下人㉙，當多兄弟，雖然屋下有多少田，毋過兄弟多，所以咩辛苦做，細人仔接等來出世，佢降四介妹仔兩介賴仔，該央時㉚，細人仔多，生活盡苦，好得佢親生爺該片介兄弟仔，按照顧佢兜，分兜田分佢耕，漸漸仔生活正有改善，到這下，細人仔討介討，嫁介嫁，過到會做得，佢這下逐日㉛去運動，分佢出汗，身體還亦健，這可能係頭擺㉜佢做慣，身體有動到，正會到這下還恁健康，汝看㉝佢有像八十零歲麼？

## 註解

- 註 1. 僱→我  
註 2. 細細→小小  
註 3. 時節→時候  
註 4. 常透→常常  
註 5. 發病仔→生病  
註 6. 適→在  
註 7. 分→給  
註 8. 降→生  
註 9. 賴仔→兒子  
註 10. 妹仔→女兒  
註 11. 時節→時候  
註 12. 爺→父親  
註 13. 邸→住  
註 14. 背尾→後來  
註 15. 礮間→碾米場  
註 16. 盡惜僱→很疼我  
註 17. 毋過→不過  
註 18. 細姐→小老婆  
註 19. 共樣→一樣  
註 20. 揸→挑  
註 21. 跔適→蹲在  
註 22. 在過→可憐  
註 23. 屋堵→家裡  
註 24. 搵→幫忙  
註 25. 停忒→停掉  
註 26. 背尾→後來  
註 27. 渡→帶  
註 28. 咩係→也是  
註 29. 大家下人→大家族  
註 30. 該央時→那時候  
註 31. 逐日→每天  
註 32. 頭擺→以前  
註 33. 汝看→你看

## 六、後記

在客家聚落裡，傳統的女性被時代環境所遷制，因此會有無知、愚昧、依賴等的情況產生，但是在以上的實際田野調查的諸多例子當中，卻呈現了多種不同的答案。不管是童養媳、花屯女、或是使女也罷，在名詞的稱呼上，或許有所不同，但那是一般人的詮釋與解讀，在當事人的想法與講法中，卻又是另一種的解釋了『心舅仔』，是最能被接受的說法，其它如花屯女與使女，當事人對於這種名稱往往是躲躲又閃閃的，既不能否認它的事實，卻又不肯承認這種不體面的稱呼，這種矛盾的心情幾乎都是以上當事者的心情，畢竟在當時的環境下，是不容作其它反抗的。

現代的婚姻都是自由自主，多數人可以選擇自己的婚姻伴侶，可是目前的離婚率不斷上升，婚姻暴力時有所聞，反觀當時舊式的媒妁之言下的婚姻，雖然物資貧困，卻鮮少聽到暴力的婚姻，認命與順從是大部份人所尊循的，尤其在許多例子當中，兩夫妻無恆、無產，但是兩人秉手誦足，創出非凡的事業時有所聞，「執子之手，與子偕老」那份真誠的心，在時下似乎已決跡了。